



[澳]杰西卡·格林/著
[澳]米奇·维恩/绘 周行文/译

抓抓猫出海记

Scratch Kitten Goes to Sea



爆笑猫咪航海历险记

(附赠英文原文)

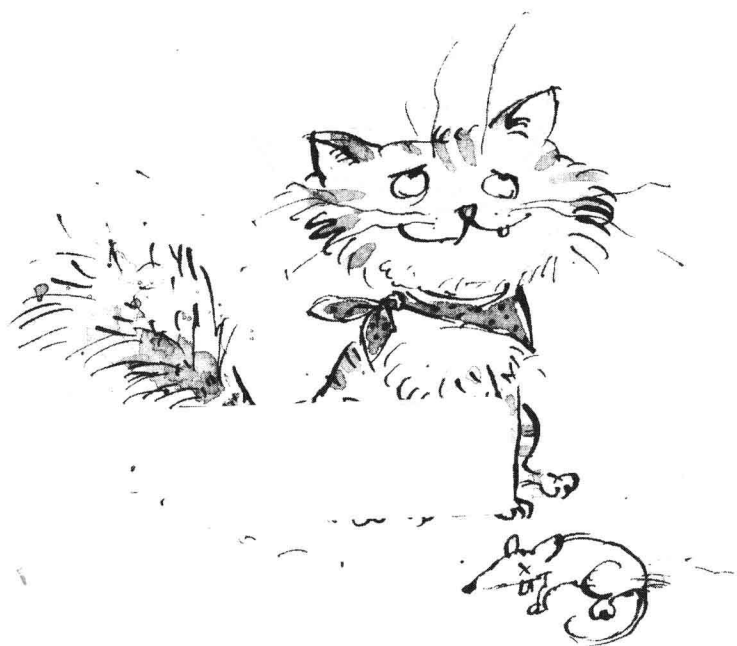
新蕾出版社

抓抓猫出海记

Scratch Kitten Goes to Sea

[澳]杰西卡·格林/著

[澳]米奇·维恩/绘 周行文/译



新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

抓抓猫出海记 / (澳) 格林 (Green, J.) 著 ;

(澳) 维恩 (Vane, M.) 绘 ; 周行文译 .

— 天津 : 新蕾出版社 , 2011.8

(抓抓猫系列)

书名原文 : Scratch Kitten Goes to Sea

ISBN 978-7-5307-5199-2

I. ①抓…

II. ①格… ②维… ③周…

III. ①儿童文学—图画故事—澳大利亚—现代

IV. ①I611.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第147788号

著作权合同登记号 图字02-2011-103

Text copyright©2008 Jessica Green

Illustrations copyright © 2008 Mitch Vane

First Published in Australia by Little Hare Books

Translations rights arranged through Australian Licensing
Corporation and BK Norton Agency

出版发行 : 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

<http://www.newbuds.cn>

地 址 : 天津市和平区西康路35号 (300051)

出 版 人 : 纪秀荣

选题策划 : 北京时代华语图书股份有限公司

电 话 : (022) 23332422

传 真 : (022) 23332422

经 销 : 全国新华书店

印 刷 : 三河市文阁印刷厂

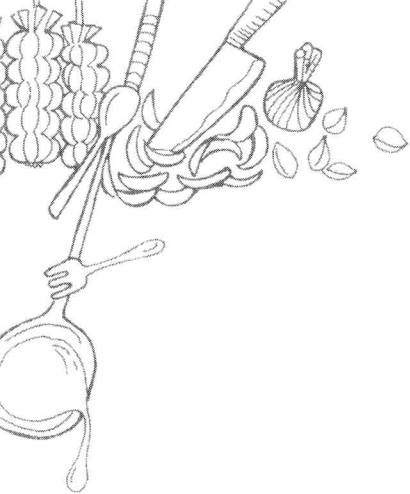
开 本 : 880mm × 1230mm 1/32

字 数 : 60千字

印 张 : 5.75

版 次 : 2011年8月第1版第1次印刷

定 价 : 13.00元



目 录

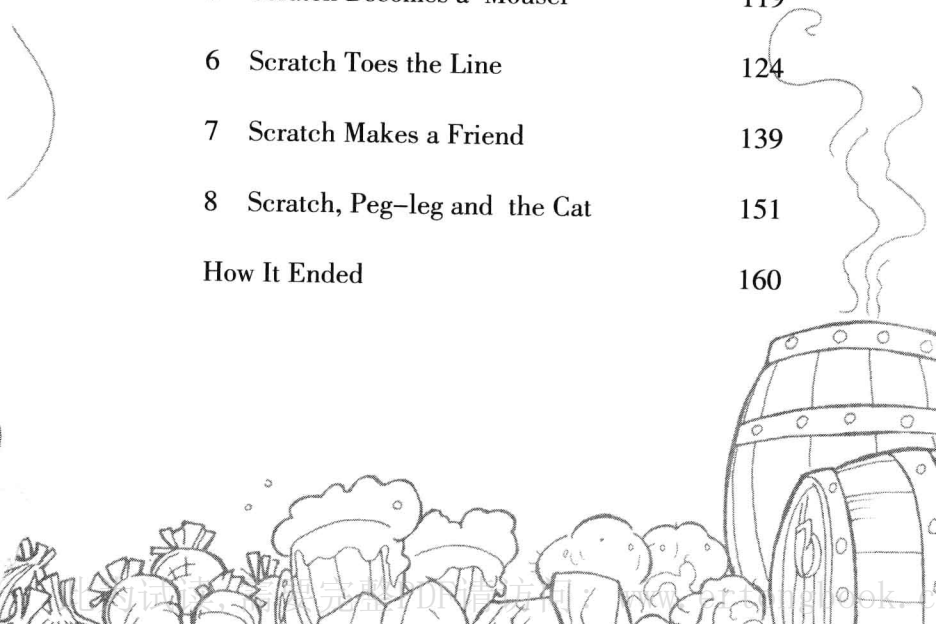
CONTENTS

1 抓抓猫掉在船上	1
2 抓抓猫的好位置	11
3 抓抓猫上桅杆	20
4 抓抓猫把自己变有用	27
5 抓抓猫成了捕鼠能手	35
6 抓抓猫听命令	40
7 抓抓猫交朋友	55
8 抓抓猫，木腿水手和那只猫	67
故事是这样结束的	76





1	Scratch falls Aboard	85
2	Scratch Finds the Top Spot	95
3	Scratch Goes Aloft	104
4	Scratch Makes Himself Useful	111
5	Scratch Becomes a Mouser	119
6	Scratch Toes the Line	124
7	Scratch Makes a Friend	139
8	Scratch, Peg-leg and the Cat	151
	How It Ended	160



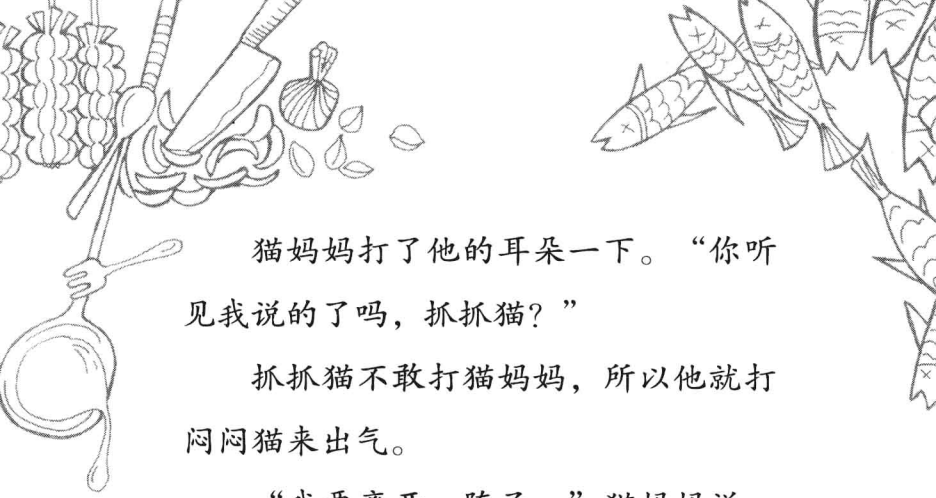
1 抓抓猫掉在船上

“你们得靠自己啦。”妈妈说。

“我要去找你们的爸爸。他只是去抓条鱼，但已经去了好几周了。”

皮皮猫喵喵叫，闹闹猫和闷闷猫在争吵。

抓抓猫在看两只公猫为了个臭鱼头在打架。



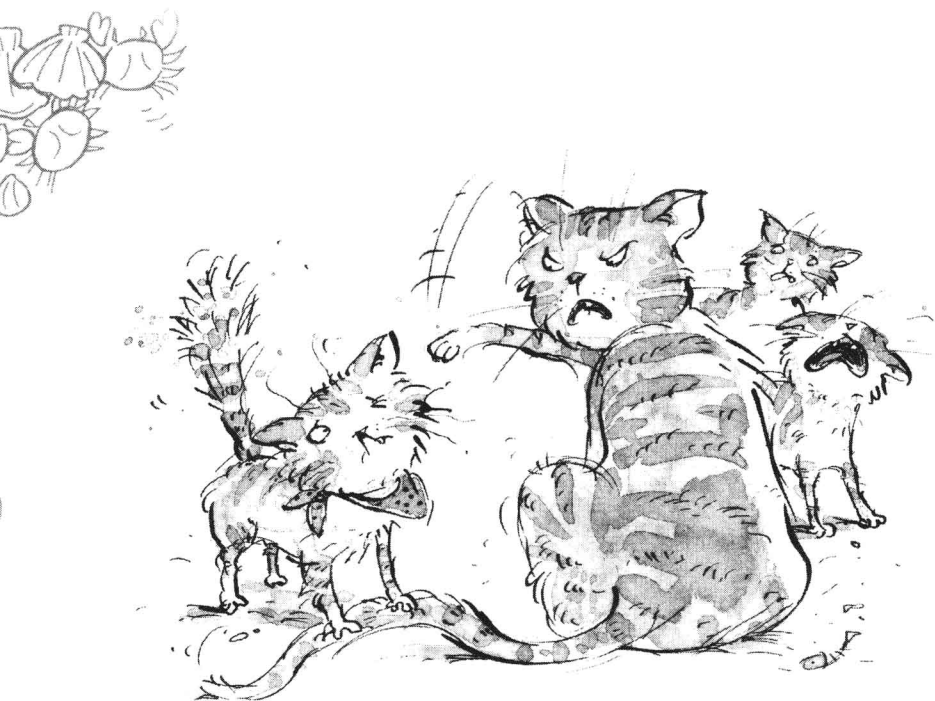
猫妈妈打了他的耳朵一下。“你听见我说的了吗，抓抓猫？”

抓抓猫不敢打猫妈妈，所以他就打闷闷猫来出气。

“我要离开一阵子。”猫妈妈说，“所以，小心那些靴子。你们都看到水手是怎么踢你们的兄弟啪啪猫的。”

抓抓猫打着哈欠，挠着他的脖子。妈妈又打了他。“这很重要！”她说，“只要你们抓老鼠，人们就不会赶你们走，何况上好的肥老鼠正是好猫儿的晚餐。现在，最后再问一次，我教你们的捕猎规则是什么？”

“观察，聆听，等待，然后猛扑！”皮皮、闹闹和闷闷猫一起喊了出来。



抓抓猫猛地扑住猫妈妈的尾巴。猫妈妈又打了他。

“我离开以后，你们要乖乖地待在一起。千万别靠近那些船。记住，爸爸就是在船上丢了腿的腿。”

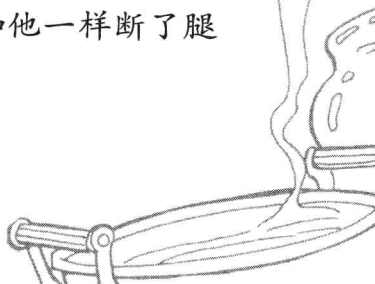
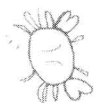
说完，猫妈妈就走开了。皮皮猫跟在她背后，哭叫着。闷闷猫跟在皮皮猫身后，匍匐前行。



“妈妈，如果你以后再也不回来了怎么办？”闷闷猫哭着问。

“如果我们被大靴子们踢下了海，该怎么办？”皮皮猫哭叫道。

抓抓猫沿着码头的边沿走着。“我才不要和爱指使人的老皮皮和老闹闹待在一起呢。”他想，“我要像爸爸一样坐船出海，即使最后会和他一样断了腿





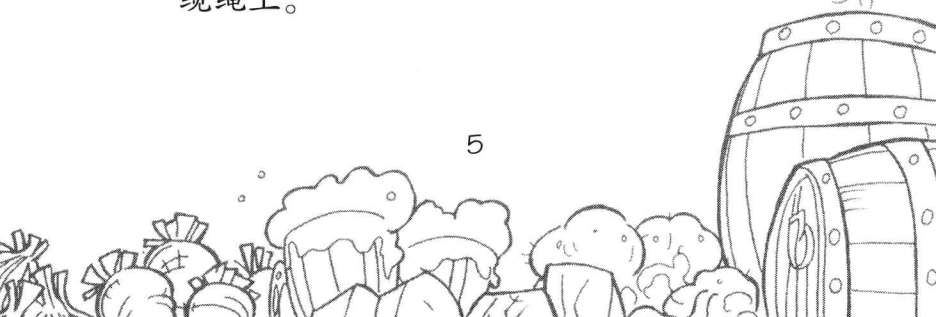
也要去。”

他抬头看着停泊在码头上的蓝色帆船，它的名字叫“丝绸与香料号”。水手们正通过舷梯上下往返，他们卸下一箱箱来自中国的服装和香料。

抓抓猫摇着尾巴，耳朵颤动着。它看上去像是一艘明亮干净的船。他好奇地想着它曾到过哪些地方，下一站又要停在哪里；在海上水手们会有怎么样的冒险。要想知道这一切，那就只有一个办法。

“我才不在乎妈妈怎么说呢，”抓抓猫对自己说，“我要去航海！”

他跳上把船系在泊位上的其中一条缆绳上。





沿着缆绳他爬上了船的侧舷。

“你会遇上麻烦的，抓抓！”闹闹猫在码头上喊。

“我要去告诉妈妈！”闷闷猫叫道。

抓抓猫不理他们。他攀上侧舷，然后“砰”的一声摔到了甲板上。

抓抓猫连忙跳起来，假装在舔自己的脚心，就好似摔在甲板上是他故意的



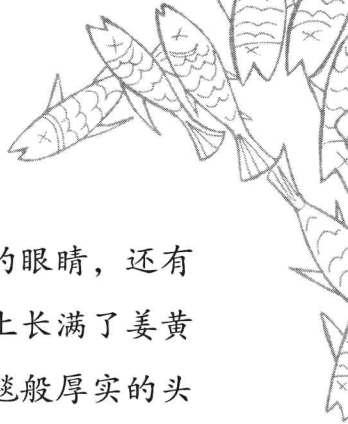
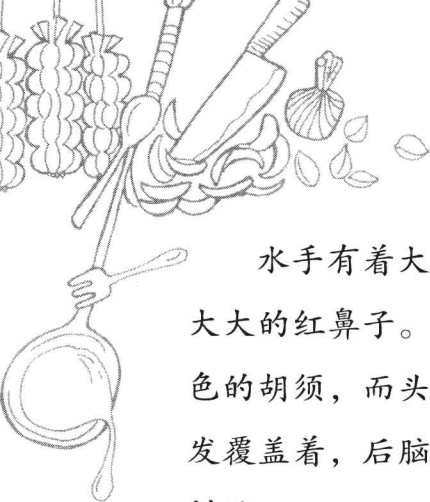


一般。不管怎么说，猫儿们都是有尊严的，即使是抓抓猫这样皮毛脏脏、尾巴乱蓬蓬的猫也不例外。

抓抓猫忙着舔自己的脚，丝毫没发现一个奇怪的声音正从背后向他靠近。忽然，抓抓猫觉得尾巴尖利地痛了起来。

抓抓猫伸出爪子，猛地扭过身去，他倒要看看是谁胆敢踩了他的尾巴。他首先看到的是一只棕色的，带着裂纹的木制假腿。在它边上，是一只又瘦又多毛的，打着赤脚的真腿。抓抓猫努力抬头，才看到在这两只脚上，好似塔楼一般延伸出去的干瘦的、沮丧的、弯着腰的水手。

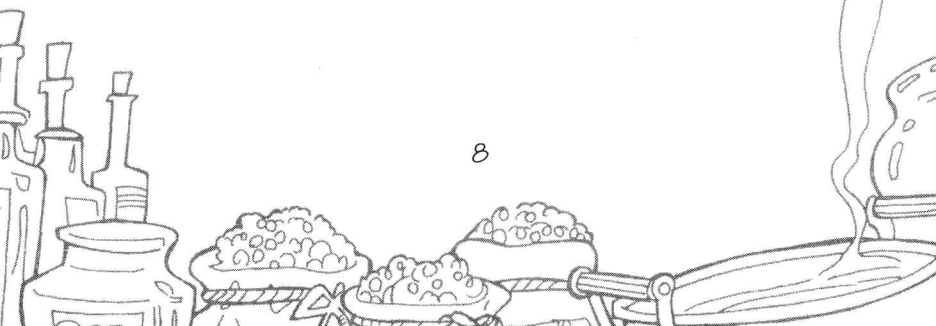


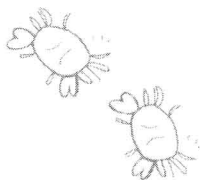
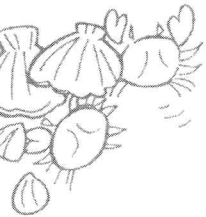


水手有着大大的哀伤的眼睛，还有大大的红鼻子。他的下巴上长满了姜黄色的胡须，而头顶则被地毯般厚实的头发覆盖着，后脑勺上还乱乱地扎着个小辫子。

“你这大怪胎！”抓抓猫叫着，他耷毛了，全身的皮毛都膨胀起来，尾巴直直地竖起，好似一把硬毛刷。接着，他冲了过去，用爪子挠向木腿。

抓抓猫的爪子是他这一窝小猫里最好的。但是被他抓了的水手连哼也不哼一声。相反地，他退后一步，正对着抓抓猫的脸大喊。“你这满身跳蚤的蠢猫。”他说，“你怎么上船的？你觉得你能代替蓬蓬的位置吗？”

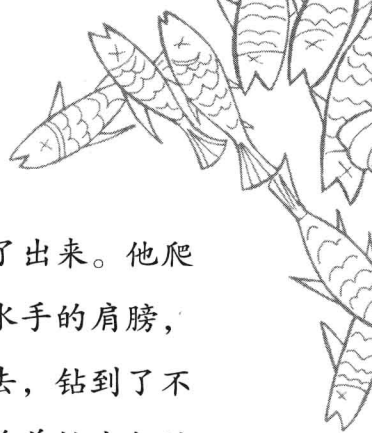
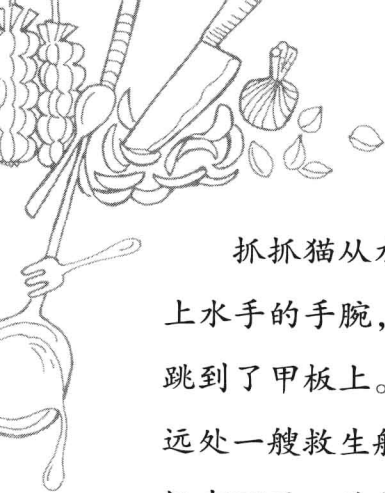




他拈着抓抓猫的颈背把他抓起来，
狠命甩了几下。然后他把手从船舷上伸
了出去，让抓抓猫悬挂在水面上。抓抓
猫害怕得狂扭起来，用自己尖利的爪子
牢牢地插入水手的手腕。

水手号叫着，抓抓猫尖叫着。

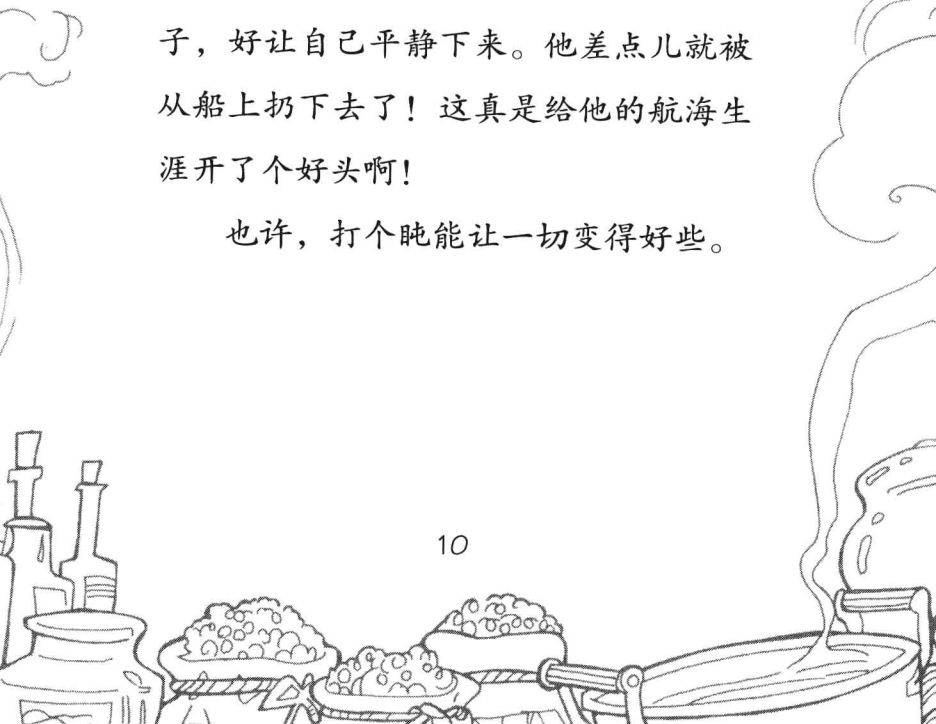


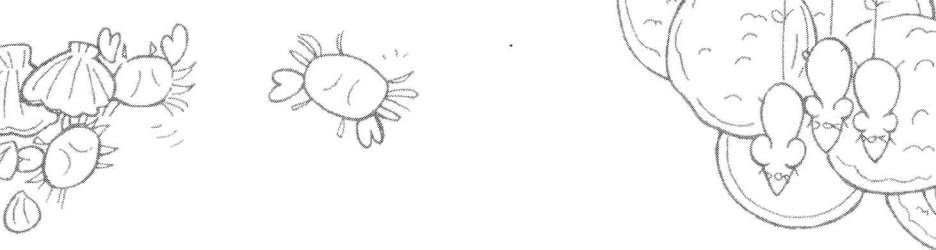


抓抓猫从水手手里挣了出来。他爬上水手的手腕，接着越过水手的肩膀，跳到了甲板上。他飞蹿出去，钻到了不远处一艘救生艇里面。在盖着救生艇的帆布下面，放着几卷绳子。抓抓猫就躲在了这些绳子中间。

水手一甩辫子，骂骂咧咧地拐着木腿走开了。抓抓猫一直盯着水手，直到走出他的视线。然后他坐下来舔舔爪子，好让自己平静下来。他差点儿就被从船上扔下去了！这真是给他的航海生涯开了个好头啊！

也许，打个盹能让一切变得好些。

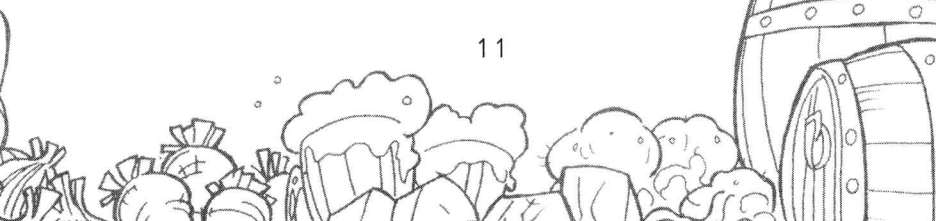


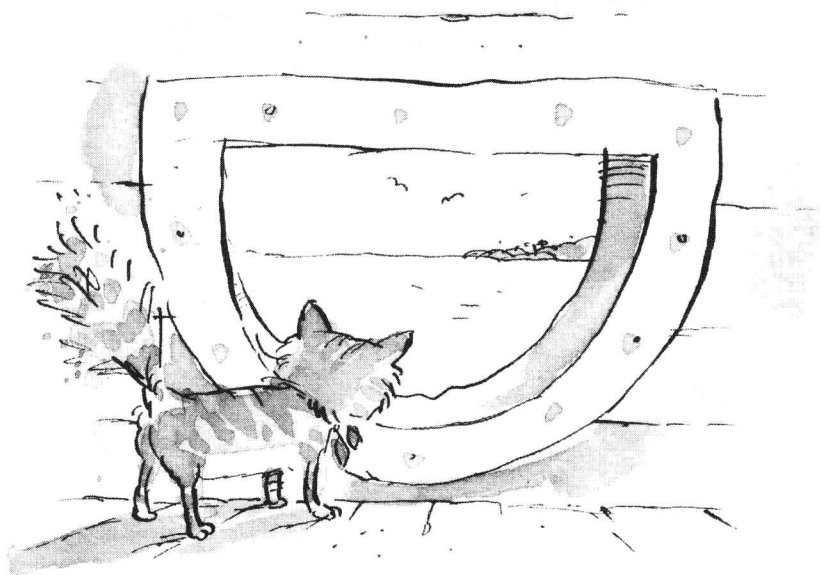


2 抓抓猫的好位置

几个小时之后，抓抓猫在一阵疼痛中醒来。他弓着身子，摇着尾巴，让皮毛全部舒展开来。这次，抓抓猫感到的疼痛不是因为想要伤害他的水手，而是来自他空空的肚子。

抓抓猫透过帆布的缝隙偷偷观察着甲板上忙着调整绳索和风帆的水手们。先是船头，接着是船尾，帆船缓缓地离开了码头。





抓抓猫从他藏身的地方钻了出来。
他听见船板互相挤压的声响和船破开水浪的声音。抓抓猫悄悄地爬到一个排水孔边上，把他的脑袋从排水孔探出去往外看。他所能看见的只有一层又一层波浪。比海浪更远的是蓝蓝的天空。没有造船厂，没有仓库。他现在是在海上！